

Porqué los extranjeros no van a los hospitales? “Es difícil comunicarse con los doctores”

Reporte de encuentro con extranjeros



Chairman: An Unju



Doctor	“Duele?”
Nepalés	“Sí”
Doctor	“Duele poquito?”
Nepalés	“Sí”
Doctor	“Duele mucho?”
Nepalés	“Sí”
Doctor	“Entonces, si duele?”
Nepalés	“Sí”

La comunicación mostrada a un lado, es un caso real de cuando un nepalés fué al hospital. Como no entendía nada de japonés, a toda pregunta contestaba “sí”. Los extranjeros que no entienden japonés pueden tener una experiencia como ésta.

Si te sientes mal, te sentirás mejor si vas al hospital; pero a muchos extranjeros, les provoca más ansiedad ir al hospital que la enfermedad misma.

En octubre pasado participé en una reunión llamada “Programa de Colaboración de Dos

Ciudades y la Universidad Juntendo”.

Este programa trata de mejorar la situación en la cual muchos extranjeros no pueden o no quieren ir al hospital debido a varias razones y al aguantarse, solo empeora su estado. Para mí, que soy un extranjero viviendo en Japón y además miembro del personal de FICEC, es de mucho provecho. Si pudiera hacer algo más, me gustaría ayudar en este programa.

Después de la reunión, el pasado noviembre, en el 2do piso de FICEC tomamos té y conversamos sobre el tema de “Por qué los extranjeros no quieren ir al hospital?” Éramos 5 personas de Taiwan, 3 de China, 3 de Corea, 2 de Tailandia, y 4 de Japón quienes participamos en esta pequeña “fiesta del té”.

Una señora dijo que aunque regularmente ella puede hablar japonés bien, entró en pánico cuando su hijo tuvo un accidente y no pudo hablar ni siquiera japonés básico. Otras personas dijeron sobre el caso de alguien con síntomas de un malestar estomacal simple, pero debido a que no se podía comunicar debidamente con el personal del hospital, le tuvieron que hacer una endoscopía a algo que con medicina hubiera sido resuelto. Por esto, pienso que es muy importante y necesario tener servicio de intérpretes en los hospitales generales.

Un sistema de intérpretes puede disminuir la inquietud de pacientes que no saben hablar japonés bien así como la de sus doctores. Usted no debe solamente apoyarse en el sistema de los hospitales en Japón. Es importante que aprenda japonés para que pueda comunicarse, sobre todo en casos de emergencia.

Para vivir en Japón y proteger su salud y la de su familia, es importante que obtenga un

